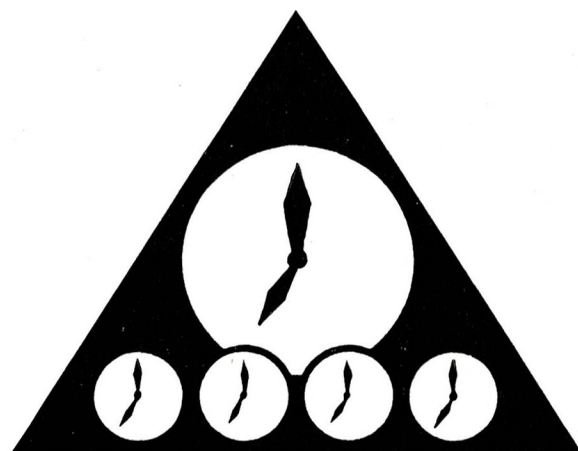




ELEKTROZEIT
AKTIENGESELLSCHAFT
FRANKFURT A.M.

Die „Elektrozeit“-Uhr

zum direkten Anschluß an jede Lichtleitung

The "Elektrozeit" Clock

for plug connection to any electric light circuit

La Pendule "Elektrozeit"

branchée sur le réseau de lumière ou de force

El Reloj "Elektrozeit"

enlazable directamente a la



de que se
e marcha.
modo que ni siquiera una
loj. Las costas del consumo
o menos. Los relojes se
de los cuales se describe
cial sobre demanda de los

Die „Elektrozeit“-Uhr

ist eine Einzeluhr mit elektrischem Aufzug, die ohne Mühe an jede Steckdose der Licht- oder Kraftleitung angeschlossen werden kann; sie ist aus diesem Grunde für Wohn- oder Geschäftsräume gleich gut geeignet.

Die „Elektrozeit“-Uhr besitzt ein kräftig gebautes Präzisionswerk (Beschreibung siehe nächste Seite). Die sorgfältige Ausführung des Werkes und der regelmäßig arbeitende elektrische Aufzug gewährleisten eine gute Regulierfähigkeit und hohe Ganggenauigkeit. Die „Elektrozeit“-Uhr hat mehrtägige Gangreserve; ein längeres Ausbleiben des Stromes ist ohne Einfluß auf den Gang der Uhr. Betriebskosten sind unbeachtlich; der Stromverbrauch beträgt ca. 3 Pfg. im Jahr. Die Uhren werden für jede Stromart und Spannung geliefert.

Die „Elektrozeit“-Uhr wird in den verschiedensten Typen hergestellt, die nachstehend einzeln aufgeführt und beschrieben sind. Jede Sonderanfertigung bei entsprechenden Mengen auf Wunsch.

The "Elektrozeit" Clock

is an individual, electrically-wound clock that can readily be connected by power or power circuit. It is, therefore, equally suitable for domestic and business use. The "Elektrozeit" Clock is fitted with a strongly constructed half-chronometer movement (see next page), the high-grade workmanship of which, combined with the reliability of the movement, ensure finest regulation and perfect time-keeping. The "Elektrozeit" Clock has sufficient power reserve for several days, so that its proper functioning will not be interrupted by failures of the current supply. Maintenance cost is a negligible item, the current consumption being under a halfpenny per annum. The clocks can be supplied for any kind of current. The "Elektrozeit" Clock is made in various types, as listed and described on the next page, specially made to adequate orders.





La Pendule "Elektrozeit"

est une pendule indépendante à remontage électrique qui peut être branchée sans difficulté sur chaque prise de courant de lumière ou de force; elle convient donc aussi bien aux bureaux qu'aux appartements particuliers.

La Pendule "ELEKTROZEIT" possède un mouvement de précision solidement construit (voir description sur la page suivante). L'exécution soignée du mouvement et son remontage électrique travaillant régulièrement, garantissent un bon réglage et une haute précision. Elle possède également une réserve de courant pour plusieurs jours; un arrêt de courant même prolongé n'a aucune influence sur le fonctionnement de la pendule. Les frais d'entretien sont presque inexistants; la dépense de courant s'élève à quelques sous par an. Ces pendules peuvent être fournies pour tout genre de courant et de tension.

La Pendule "ELEKTROZEIT" existe en plusieurs modèles, dont description ci-après. Toute exécution spéciale peu être faite sur demande pour commandes d'une certaine importance.

El Reloj "Elektrozeit"

(„Hora Eléctrica“) es un reloj individual con arreglo eléctrico para dar cuerda, el cual se empalma fácilmente en cualquier caja de enchufe de la conducción de luz o energía, siendo por esto apropiado para habitaciones lo mismo que localidades del comercio.

El Reloj "Elektrozeit" exhibe un mecanismo muy fuerte de precisión (véase su descripción en la próxima página). Por la elaboración esmerada del movimiento y el arreglo eléctrico de dar cuerda funcionando con suma regularidad se garantizan la buena regulación y alta exactitud de marcha.

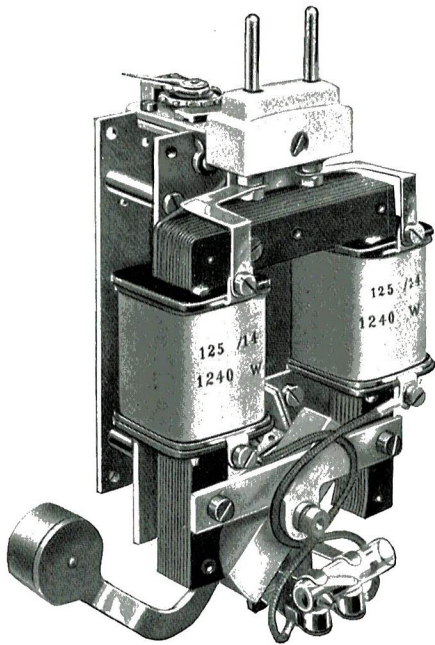
El Reloj "Elektrozeit" posee una reserva de marcha de algunos días de modo que ni siquiera una prolongada interrupción de la corriente puede influir en la marcha del reloj. Las costas del consumo son del todo insignificantes, gastándose 3 kilovatios al año poco más o menos. Los relojes se suministran para cada clase de corriente y tensión.

De los Relojes "Elektrozeit" existe un surtido muy rico de tipos, cada uno de los cuales se describe en la lista a continuación, fabricándose además cualquier otro tipo especial sobre demanda de los clientes supuesto que encarguen una cantidad suficiente.

Das Werk der „Elektrozeit“-Uhr Nr. 4500

welches besonders stark und kräftig gebaut ist, besitzt ein präzise gearbeitetes Räderwerk mit auf Steinen laufendem Schweizer Präzisions-Ankergang. Der elektrische Aufzug besteht aus einem starken, lamellierten Magneten, an dessen Anker das Aufzugsgewicht und die Kontaktvorrichtung ohne jegliche Zwischenglieder direkt befestigt sind. Diese vorteilhafte Anordnung verhindert ein Verschmutzen oder Verstellen der Kontaktteile und gewährleistet somit eine stets sichere Funktion. Da der Kontakt unter Luftabschluß geschieht und überhaupt keine offenen Kontaktstellen vorhanden sind, ist eine Oxydation vollkommen ausgeschlossen.

Das Werk besitzt eine mehrtägige Gangreserve, die durch eine, durch D. R. P. geschützte Anordnung der Zugfeder erreicht wird. Die Anschlußvorrichtung ist auf Porzellan montiert, das ganze Werk ist sicher isoliert und absolut körperschlußfrei. Alle nachstehend aufgeführten Uhren sind mit diesem Werk ausgerüstet.



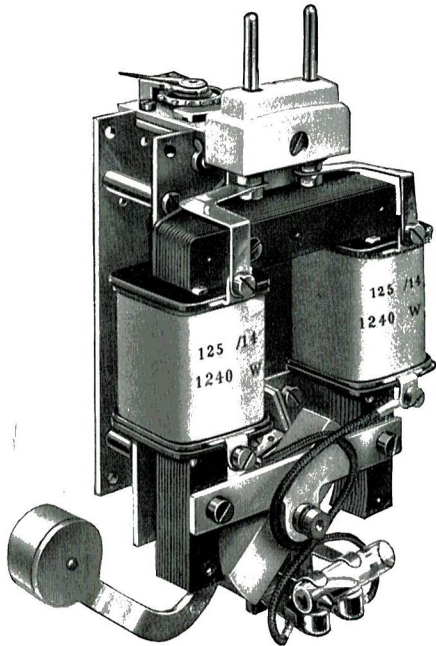
The Works of the "Elektrozeit" Clock, Nr. 4500

which are of especially heavy and strong construction, comprise a precision wheel-train with Swiss half-chronometer jewelled lever escapement. The electric winding unit consists of a powerful laminated magnet, to the armature of which the winding weight and contact-making device are fitted direct, without intermediate gear. This efficient design prevents the contacts from becoming dirty or deranged, and certain functioning is thereby permanently ensured. As the make-and-break takes place in a vacuum and there are no exposed contacts whatever, oxidation or pitting is impossible.

The movement has a power reserve sufficient for several days, this being obtained by a patented arrangement of the mainspring. The connecting pins are porcelain-mounted, and the entire works securely insulated and perfectly shockproof. All clocks listed in the following pages are equipped with this movement.

Le mouvement de la Pendule "Elektrozeit" No. 4500

d'une construction particulièrement solide et robuste, possède un rouage de précision avec échappement circulaire à ancre de fabrication suisse. Le remontage électrique se compose d'un aimant feuilleté très robuste, le poids de remontage et le dispositif de contact sont attachés directement à son ancre sans articulations intermédiaires. Cette disposition avantageuse empêche les pièces de contact de s'encrasser ou de se déplacer et garantit un fonctionnement toujours sûr. D'autre part une oxydation est complètement impossible étant donné que le contact se fait dans une ampoule à mercure où le vide est fait. Le mouvement possède une réserve de marche de plusieurs jours, qui est produite par un dispositif breveté du ressort de barillet. Le dispositif de branchement est monté sur porcelaine, tout le mouvement est parfaitement isolé et libre de tout contact avec la masse. Toutes les pendules désignées ci-dessous possèdent un mouvement de ce genre.



El movimiento del Reloj "Elektrozeit" No. 4500

está hecho en extremo fuerte poseyendo un juego de ruedas fabricadas con suma precisión, con escape de ancla corriendo en piedras de sistema suizo. El arreglo eléctrico de dar cuerda se compone de un fuerte imán laminado en cuya ancla están inmediatamente fijadas la pesa de cuerda y la disposición de contacto, sin miembro intermedio alguno. Tan ventajosa disposición impide que las partes de contacto se pongan sucias o se disloquen, por lo cual el buen funcionamiento permanente queda puesto a salvo. Como el contacto se produce sin acceso del aire y no hay ningún sitio de contacto abierto, resulta imposibilitada la oxidación. El movimiento posee una reserva de marcha de algunos días debida a la disposición del muelle de tracción patentizada por D. R. P. (patente del Reich). El ajuste va armado sobre porcelana, estando todo el mecanismo aislado cuidadosamente sin peligro de circuito por el cuerpo. Todos los relojes citados en la lista siguiente van armados con este movimiento.



Nr. 5001 „Elektrozeit“-Wanduhr

in brüniertem Metallgehäuse, mit Glas- und Zifferblattreifen, nach vorne zu öffnen. Zifferblatt weiß lackiert, mit Sekundenzeiger. Werk durch abnehmbare Schutzkapsel (D. R. G. M.) geschützt.

Zifferblatt-Durchmesser: 25 cm.

Gewicht: 3 kg.

Nr. 5001 “Elektrozeit“-Wall Clock

in burnished metal case with bezel and dial bevel, front-opening, white japanned dial with seconds.

Works protected by detachable cover of registered design.

Diameter of dial: 25 cm.

Weight: 3 kg.

No. 5001 “Elektrozeit“-Pendule murale

encadrement en métal bruni, lunettes et doucines — ouvrable par devant — cadran laqué blanc — avec aiguille de secondes — mouvement entouré d’une boîte de protection démontable.

Diamètre du cadran: 25 cm.

Poids 3 kg.

No. 5001 Reloj “Elektrozeit“

en caja de metal barnizado. La luneta de cristal y la esfera elevan cerco. Esfera laqueada blanca con manecilla de segundos. Se abre del frente. Movimiento resguardado por un estuche desmontable (D. R. G. M., dechado asegurado del Reich).

Diámetro de esfera: 25 centímetros.

Peso: 3 kilos.



Nr. 5021 "Elektrozeit"-Uhr zum Einlassen in die Wand,

ohne Übergehäuse, mit Glas- und Zifferblattreifen und weißlackiertem Zifferblatt mit Sekundenzeiger. Nach vorne zu öffnen. Werk durch abnehmbare Schutzkapsel (D. R. G. M.) geschützt.

Zifferblatt Ø: 25 30 40 50 cm

Gewicht: 2,7 3,6 6,4 9,1 kg

von 30 cm Ø ab ohne Sekundenzeiger.

Nr. 5021 "Elektrozeit" Clock for fitting flush into wall,

without case, with bezel, dial bevel, white japanned dial and seconds. Front-opening. Work protected by detachable cover of registered design.

Dial diameters: 25 30 40 50 cm

Weight: 2,7 3,6 6,4 9,1 kg

From 30 cm Ø without seconds.

No. 5021 "Elektrozeit" Pendule à encastrer dans le mur

sans encadrement — avec lunette et doucine — cadran laqué blanc — avec aiguille de secondes — ouvrable par devant — mouvement entouré d'une boîte de protection démontable.

Diamètre de cadran: 25 30 40 50 cm

Poids: 2,7 3,6 6,4 9,1 kg

à partir de 30 cm, sans aiguille de secondes.

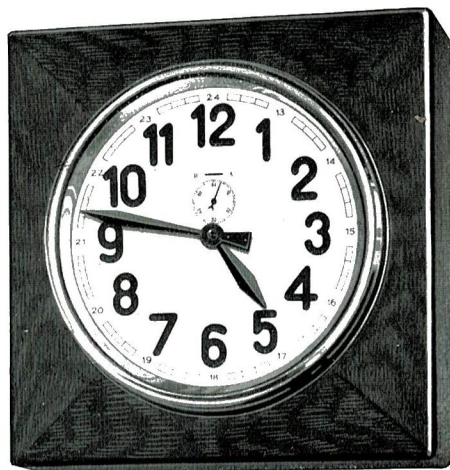
No. 5021 Reloj "Elektrozeit" Para encajar en la pared.

Sin sobrecaja. La luneta de cristal y la esfera llevan cerco. Esfera laqueada blanca con manecilla de segundos. Se abre del frente. Movimiento resguardado por un estuche desmontable (D.R.G.M., dechado asegurado del Reich).

Diámetro de esfera: 25 30 40 50 centímetros

Peso: 2,7 3,6 6,4 9,1 kilos

desde 30 cm Ø sin manecilla de segundos.



Nr. 5021/1006 „Elektrozeit“-Wanduhr in viereckigem Eichenholzrahmen,

in jeder beliebigen Farbe gebeizt, mit weißlackiertem Zifferblatt mit Sekundenzeiger. Nach vorne zu öffnen. Werk durch abnehmbare Schutzkapsel (D. R. G. M.) geschützt.

Zifferblatt-Durchmesser: 25 30 40 50 cm

Gewicht: 4,5 5,9 11,9 17,1 kg

von 30 cm Ø ab ohne Sekundenzeiger.

Nr. 5021/1006 “Elektrozeit” Wall Clock

in square oak frame, stained any desired colour, with white japanned dial and seconds. Front-opening. Work protected by detachable cover of registered design.

Dial diameters: 25 30 40 50 cm.

Weight: 4,5 5,9 11,9 17,1 kg.

From 30 cm Ø without seconds.

No. 5021/1006 “Elektrozeit” Pendule murale

avec cadre carré en chêne, toutes teintes — cadran laqué blanc avec aiguille de secondes — ouvrable par devant — mouvement entouré d'une boîte de protection démontable.

Diamètre de cadran: 25 30 40 50 cm

Poids: 4,5 5,9 11,9 17,1 kg

à partir de 30 cm. sans aiguille de secondes.

No. 5021/1006 Reloj “Elektrozeit” En marco cuadrado de roble.

Barnizado en cualquier matiz, con esfera laqueada blanca con manecilla de segundos. Se abre del frente. Movimiento resguardado por un estuche desmontable (D. R. G. M., dechado asegurado del Reich).

Diámetro de esfera: 25 30 40 50 centímetros

Peso: 4,5 5,9 11,9 17,1 kilos

Desde 30 centímetros Ø sin manecilla de segundos.



Nr. 5051 Doppelseitige „Elektrozeit“-Uhr

in altmessing gefärbtem Metallgehäuse, mit Deckenbefestigungen und 1 m Kette mit eingezogener Leitung. Nach vorne zu öffnen. Doppelseitiges Werk.

Zifferblatt-Durchmesser: 30 cm

Gewicht: 6,170 kg

Nr. 5051 Two-Faced "Elektrozeit" Clock

in metal case coloured antique brass, with ceiling fittings and 3 ft. wired chain. Front-opening. Double-sided movement.

Diameter of dial: 30 cm.

Weight: 6,170 kg.

No. 5051 "Elektrozeit" Pendule double face

encadrement métal ton vieux cuivre — avec croche laqué blanc avec aiguille de secondes — ouvrable par devant — mouvement double face.

Diamètre de cadran: 30 cm

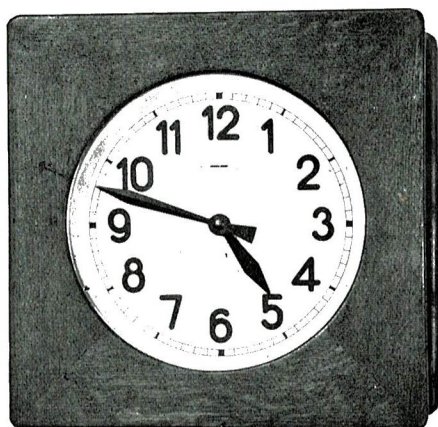
Poids: 6,170 kg

No. 5051 Reloj "Elektrozeit" de dos caras.

En caja de metal de matiz latón antiguo. Con chapas para colgar del techo y cadenas de un metro con hilo de conducción encajado. Se abre del frente. Movimiento de dos caras.

Diámetro de esfera: 30 centímetros

Peso: 6,170 kilos



Nr. 5101 „Elektrozeit“-Signaluhr

mit angebauter Signaleinrichtung, von 5 zu 5 Minuten verstellbar, in Eichenholzgehäuse. Signaldauer regulierbar.

Die Zeiger und die Regulierung sind durch Öffnen des vorderen Rahmens zugänglich, während die Signaleinrichtung nach Öffnen des zweiten Rahmens eingestellt werden kann.

No. 5102 mit automatischer Sonntagsausschaltung.

No. 5103 für 2 Signalstromkreise, mit automatischer Sonntagsausschaltung.

No. 5104 mit Tagesum- und Sonntagsausschaltung.

Gewicht: ca. 7 kg.

Nr. 5101 "Elektrozeit" Signalling Clock

fitted with signalling device adjustable from 5 to 5 minutes, in oak case. Duration of signals can be varied. Hands and regulator accessible after opening front, signalling device can be set after opening the second frame.

No. 5102 with automatic Sunday cut-out.

No. 5103 for 2 signalling circuits, with Sunday cut-out.

No. 5104 with weekday changeover and Sunday cut-out.

Diameter of dial: 25 cm.

Approx. weight: 7 kg.

No. 5101 "Elektrozeit"- Pendule à Signaux

avec dispositif de signaux — réglable de 5 en 5 minutes — encadrement chêne — durée des signaux réglable.

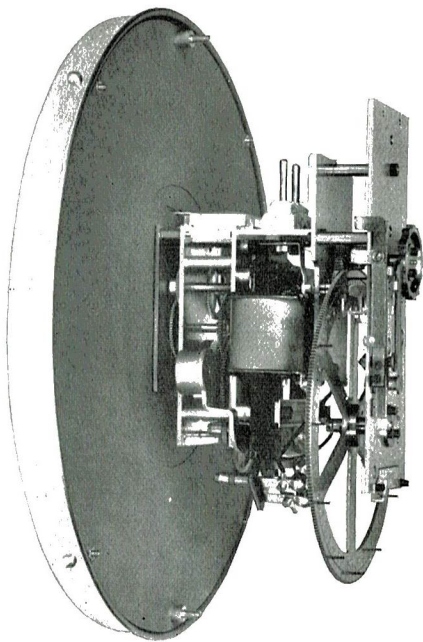
Aiguilles et réglage accessibles par l'ouverture du premier cadre, tandis que le dispositif de signaux peut être réglé après ouverture du deuxième cadre.

No. 5102 à débranchement automatique des signaux le dimanche.

No. 5103 avec deux circuits de signaux et débranchement automatique des signaux le dimanche.

No. 5104 débranchement automatique des signaux le dimanche et changement des sonneries un jour par semaine.

Poids: env. 7 kg.



No. 5101 Reloj "Elektrozeit" Para señales.

Con disposición aplicada para dar señales de alarma, mudable de 5 a 5 minutos. En caja de roble. Duración regularizable de señales.

Hay acceso a las manecillas y la regulación abriendo el marco delantero, mientras que la disposición de señales se arregla después de abrir el otro marco.

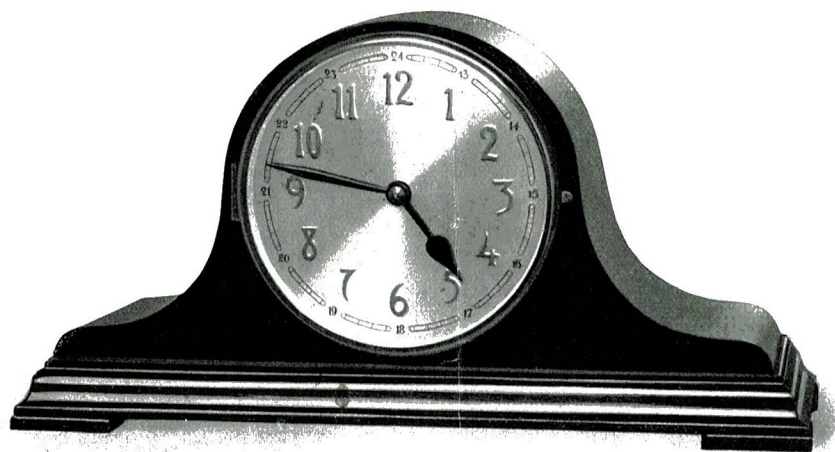
No. 5102 con eliminación automática de domingo.

No. 5103 para dos giros de corriente de señales, con eliminación automática de domingo.

No. 5104 con conmutación diaria y eliminación dominical.

Diámetro de esfera: 25 centímetros.

Peso: cerca de 7 kilos.



Nr. 5041/1 „Elektrozeit” - Kaminuhr

in Nußbaumgehäuse. Zifferblatt versilbert ohne Sekundenzeiger.
Regulierung von hinten.

Zifferblatt-Durchmesser: 15 cm.

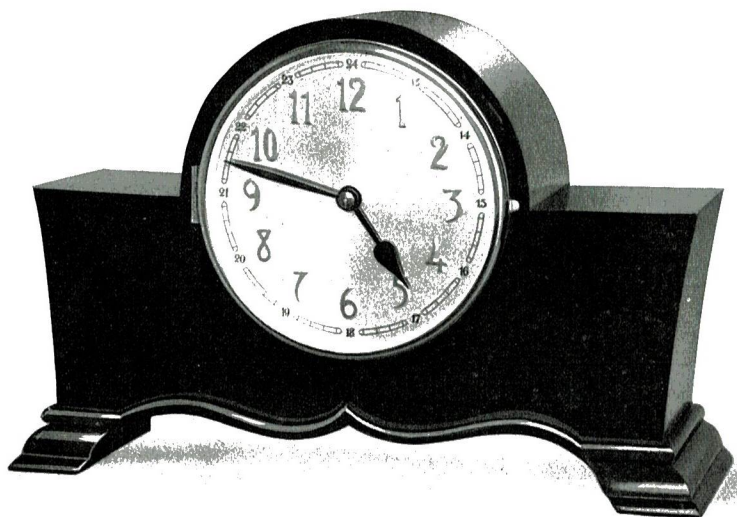
Gewicht: ca. 2,5 kg.

Nr. 5041/1 „Elektrozeit” Chimney-Piece Clock

in walnut case, with silvered dial, without seconds. Regulator at back.

Diameter of dial: 15 cm.

Approx. weight: 2,5 kg.



No. 5041/2 "Elektrozeit" Pendule de Cheminée

boitier noyer, cadran argenté sans aiguille de secondes — réglage
au dos.

Diamètre du cadran: 15 cm.

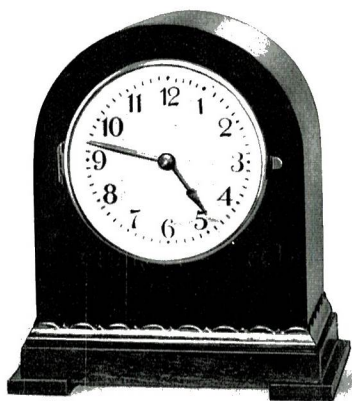
Poids env. 2,5 kg.

No. 5041/2 Reloj "Elektrozeit" Para chimenea.

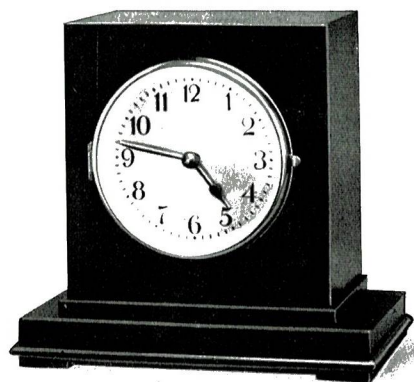
En caja de nogal. Esfera argentada, sin manecilla de segundos. Regu-
lación por detrás.

Diámetro de esfera: 15 centímetros.

Peso: cerca de 2,5 kilos.



No. 5031/2



No. 5031/1

Nr. 5031 „Elektrozeit“-Schreibtischuhr

Zifferblatt versilbert ohne Sekundenzeiger. Regulierung von hinten.

Ausführung Nr. 5031/1 in Eichenholz, dunkel gebeizt.

Zifferblatt-Durchmesser: 10 cm.

Gewicht: 2 kg.

Ausführung Nr. 5031/2 in poliertem Mahagonigehäuse.

Zifferblatt-Durchmesser: 10 cm.

Gewicht: 1,65 kg.

Nr. 5031 "Elektrozeit"-Desk Clock

silvered dial without seconds. Regulator at back.

Nr. 5031/1 in dark stained oak case.

Diameter of dial: 10 cm.

Weight: 2 kg.

Nr. 5031/2 in polished mahogany case.

Diameter of dial: 10 cm.

Weight: 1,65 kg.

No. 5031 "Elektrozeit" Pendule de bureau

cadran argenté sans aiguille de secondes — réglage aus dos —

Exécution No. 5031/1 — en chêne foncé.

Diamètre de cadran: 10 cm.

poids: 2 kg.

Exécution No. 5031/2 — boitier acajou poli.

Diamètre de cadran: 10 cm.

poids: 1,65 kg.

No. 5031 Reloj "Elektrozeit" Para escritorio.

Esfera argentada, sin manecilla de segundos. Regulación por detrás.

Elaboración No. 5031/1: en caja de roble, barnizado oscuro.

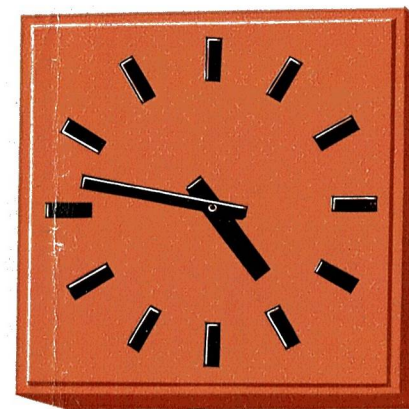
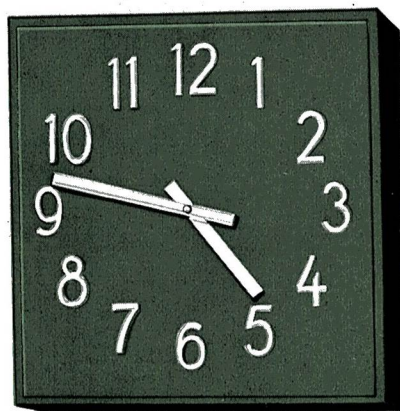
Diámetro de esfera: 10 centímetros.

Peso: 2 kilos.

Elaboración No. 5031/2: en caja de caoba.

Diámetro de esfera: 10 centímetros.

Peso: 1,65 kilos.



Nr. 5011 „Elektrozeit“ - Wanduhr

im farbigen Schleiflackgehäuse

in eleganter, moderner Ausführung, in den Farben türkisrot, grün oder orange, mit Zahlen, Punkten oder Strichen, abgestimmt zu den Farben der Gehäuse oder versilbert oder vergoldet. Werk durch abnehmbare Schutzkapsel (D. R. G. M.) geschützt.

Höhe 30 cm, Breite 30 cm, Tiefe 10 cm.

Gewicht: ca. 3 kg.

No. 5011 "Elektrozeit" Pendule murale

encadrement laque spécial, toutes teintes

exécution moderne et élégante — teintes: rouge, vert ou orange — avec chiffres, points ou traits assortis à la teinte de l'encadrement ou argentés ou dorés — mouvement entouré d'une boîte de protection démontable.

Hauteur: 30 cm. — Largeur: 30 cm. — Profondeur: 10 cm.

Poids: env. 3 kg.

Nr. 5011 "Elektrozeit" Wall Clock

in coloured, enamel-painted case of stylish, modern design, Turkey red, green or orange, with numerals, or circular or oblong dummies harmonizing with the colouring of the case, or silvered, or gilt. Works protected by detachable cover of registered design.

Height 30 cm, width 30 cm, depth 10 cm.

Approx. weight: 3 kg.

No. 5011 Reloj "Elektrozeit"

Con caja de lacre pulido, colorado.

Elaboración elegante y moderna, en colores rojo de Andrinópolis (rojo turquí), verde o naranjado, con números, puntos o rayas adaptadas a los colores de la caja, o argentadas o doradas. Movimiento resguardado por un estuche desmontable (D. R. G. M., dechado asegurado del Reich).

Alto: 30 cm; ancho: 30 cm; hondo: 10 cm.

Peso: cerca de 3 kilos.